



Fashion designer Eleni Kyriacou wearing her costume for The Lighting of the Olympic Flame Ceremony in Ancient Olympia - Summer Olympics, Rio 2016

时装设计师海伦·凯里亚库穿着传统服饰，在古希腊奥林匹亚参加奥运会火炬点火仪式 - 2016年里约奥运会

Eleni Kyriacou

THE COSTUME DESIGNER PUTS AN ANCIENT GREEK SEAL ON THE FINAL RESULT OF THE BACCHAE, THE INTERNATIONAL PLAY AT THE GETTY VILLA IN CALIFORNIA.

海伦·凯里亚库

服装设计师将古希腊印章应用在著名古希腊悲剧作品《酒神的女祭司》表演中，这部伟大的作品正在加利福尼亚州盖蒂别墅上演。

—BY DESPOINA SAMPSON—
—撰稿：黛丝·萨姆森—

The American production company SITI, the magnificent Getty Museum in California, Euripides' ancient Greek play The Bacchae, and the internationally renowned American theatre director Anne Bogart, join with Cypriot fashion designer Eleni Kyriacou, famous for redesigning the ceremonial costumes of The Lighting of the Olympic Flame at the 2016 Rio Olympics. They join forces for a series of international performances of The Bacchae, from mid-July until the end

of September, at The Barbara and Lawrence Fleischman Theater at the Getty Villa in Malibu, California.

美国SITI制作公司，宏伟磅礴的加州盖蒂博物馆，欧里庇得斯经典古希腊作品《酒神的女祭司》，国际知名美国戏剧导演安·博格，以及塞浦路斯时装设计师海伦·凯里亚库，她曾为2016年里约奥运会设计奥运圣火点火仪式礼服而名声大噪。所有这些共同构成了7月中旬至9月底在加利福尼亚州马里布盖蒂别墅芭拉和劳伦斯·弗莱施曼剧院进行的一系列国际表演盛事。



Drawings of the costumes for The Bacchae. They are all designed and made in Athens, Greece.

《酒神的女祭司》服装设计原稿，它们都是在希腊雅典设计和制作的。



Work in progress at the fashion designer's atelier in Athens.

位于雅典的时装设计师工作室正在进行工作。

The Bacchae are Eleni Kyriacou's impressive debut in theatrical costume design, who was also involved in prop and set design. Her costumes support specific concepts she has studied carefully. One concept is based on handmade textiles and craft, reminiscent of dressmaking, the main occupation of women in Thebes at the time which is repeatedly mentioned in the text. They are all based on the notion of gender fluidity. But what was her inspiration for these costumes? "I met director Anne Bogart one year ago, who had seen my work for The Lighting of the Olympic Flame ceremony in 2016, and she felt that I was fit to design The Bacchae. After the initial three designs, I made the first costume in August 2017, and today, one year later, the project is completed". Her material palette draws inspiration from nature. Eleni Kyriacou kept the ivy leaves and snake skin, then added some new touches on the metallic fabric textures, nets (used by Maenads to wrap the animals they killed for food), and collages, like the double-sided blankets she used. The one side looks like the blankets used for nomad refugees, and shown on the other, are elements with a collage technique such as gold (from the king of Thebes and the treasure), grapes and forests (from nature itself). A total of 25 costumes for 10 actors, of which 7 are male and 3 female. They are wrapped around the body so they don't restrict movement. The show's actors - an Afro-Asian mix - move like dancers, and make the costumes stand out with their movement

《酒神的女祭司》是海伦·凯里亚库在戏剧服装设计上的首次亮相，她同时也参与了道具和布景设计。她支持的设计概念在其戏剧服装中得到了体现。其中一个概念是基于手工制作的纺织品和工艺品，这很容易让人联想到制衣业，是当时古希腊城邦底比斯女性的主要职业，这一点在文献中多次被提及。这些都基于性别流动性的概念，但她设计这些服装的灵感是什么？“一年前我遇到了安·博格导演，她看到了2016年我为奥运圣火仪式所做的工作，她觉得我很适合为《酒神的女祭司》做服装设计。在最初的三种设计完稿后，我在2017年8月制作了第一套服装，一年后的今天，该项目终于完成。”海伦·凯里亚库的素材调色板总是从大自然中汲取灵感。她保留了常春藤叶子和蛇皮，又在金属织物纹理上添加了一些新元素，网格（迈那得斯用来包裹他们为食物而杀死的动物）和拼贴画，就像她使用的双面毯子一样。一面看起来是游牧难民使用的毯子，另一面则具有拼贴技术元素，融合了黄金（来自底比斯国王和宝藏），葡萄和森林（来自大自然本身）。此次演出共10名演员25件服饰，其中男性7人，女性3人。这些服饰需要缠绕在演员们的身体上，以使其表演动作不受限制。演出演员包括非洲裔和亚洲裔组合，他们在舞台上如舞者般灵动，精美的华服随着他们的舞动熠熠生辉。



WHO IS WHO

她是谁

Eleni Kyriacou founded her own ready-to-wear label in 2011. Born in London, after studying architecture at The Bartlett, University College London, and textile design at Central Saint Martins, she apprenticed alongside the late Alexander McQueen. Today she has her studio in Athens, where she designed and made all The Bacchae costumes. She has participated three times at the Paris Fashion Week with the support of the UKFT (UK Fashion & Textile Association), and three times at the Athens Xclusive Fashion Week. The design concept plays a central role in her work.

海伦·凯里亚库于2011年创立了自己的成衣品牌。她出生于伦敦，在伦敦大学学院巴特莱特建筑学院学习建筑学，之后在中央圣马丁学院学习纺织品设计，曾与已故设计师亚历山大·麦昆共事。今天，她在雅典拥有自己的工作室，在那里她设计并制作了所有《酒神的女祭司》的服装。她在UKFT（英国时装与纺织协会）的支持下参加了三次巴黎时装周，并三次在雅典时装周上亮相。设计理念在她的工作中起着核心作用。

The international theatrical company SITI Company promotes international collaborations, aiming to offer new ways of seeing and of being, both as artists and as global citizens.

THE BACCHAE By Euripides, THE GETTY VILLA, MALIBU

FIRST PERFORMANCES: 30-31/08/18 and 1/09/18
PERFORMANCES: 6-8/13-15/20-22/27-29 of 09/18

国际戏剧公司SITI倡导国际合作，旨在为艺术家和全球公民提供全新的视角和生活方式。

欧里庇得斯《酒神的女祭司》，马里布盖蒂别墅
首次演出：30-31/08/18 和 1/09/18
演出：2018年9月6-8/13-15/20-22/27-29日